

No. 53007*

**Canada
and
United Arab Emirates**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Arab Emirates on air transport (with annex). Abu Dhabi, 17 June 2001

Entry into force: *17 June 2001 by signature, in accordance with article XXVI*

Authentic texts: *Arabic, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 16 October 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
Émirats arabes unis**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des Émirats arabes unis concernant le transport aérien (avec annexe). Abou Dhabi, 17 juin 2001

Entrée en vigueur : *17 juin 2001 par signature, conformément à l'article XXVI*

Textes authentiques : *arabe, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 16 octobre 2015*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

اتفاقية
بين
حكومة كندا
و
حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة
في شأن
النقل الجوي

إلى حكومة كندا وحكومة دولة الإمارات العربية المتحدة والمشار إليهما فيما بعد
بالطرفين المتعاقدين ،
بما أنهما طرفان في معاهدة الطيران المدني الدولي التي عرضت للتوقيع في شيكاغو في
اليوم السابع من ديسمبر ١٩٤٤ م ،
ورغبة منهما في تحقيق أقصى درجات السلامة والأمن في النقل الجوي الدولي ،
ولمعرفة أنهما بأهمية النقل الجوي الدولي في تنشيط التجارة والسياحة والخطوط
الاقتصادية ،
ورغبة منهما في تنشيط مصالحهما في مجال النقل الجوي الدولي ،
ورغبة منهما في عقد اتفاقية بشأن النقل الجوي مكمل للمعاهدة المذكورة ،
فقد اتفقتا على ما يأتي : -

المادة (١)

تعاريف

لأغراض هذه الاتفاقية وما لم يفترض سياق النص خلاف ذلك :

(أ) تعني " سلطات الطيران " بالنسبة لكندا وريبر النقل والوكالة الكندية للنقل وبالسنة لدولة الإمارات العربية المتحدة وزير المواصلات ، أو في كلتا الحالتين أية سلطه أخرى أو شخص يعهد إليه القيام بالمهام التي تمارسها السلطات المذكورة ؛

(ب) تعني " الحطوط المتفق عليها " الحطوط الحوية المنتظمة على الطرق المحددة في هذه الاتفاقية لنقل الركاب والبضائع بما فيها البريد ، على حدة أو محتمة ؛

(ج) تعني "الاتفاقية" هذه الاتفاقية وأي ملحق تابع لها وأية تعديلات للاتفاقية أو ملحقها ؛

(د) تعني " المعاهدة " معاهدة الطيران المدني الدولي التي عرصت للتوقيع في شيكاغو في اليوم السابع من ديسمبر ١٩٤٤م بما في ذلك أي ملحق معتمد طبقاً للمادة (٩٠) من تلك المعاهدة وأي تعديل للملاحق أو المعاهدة يتم طبقاً للمادتين (٩٠) و (٩٤) منها طالما أن هذه الملاحق والتعديلات قد اعتمدها الطرفان المتعاقدان ؛

(هـ) تعني " مؤسسة النقل الحوي المعيبة " مؤسسة النقل الحوي التي يتم تعييبها والترخيص لها طبقاً للمادتين (٤) و (٥) من هذه الاتفاقية ؛

(و) يشير " تعبير الطائرة " إلى التشغيل على أحد الحطوط المتفق عليها نظرياً أن جزءاً من الطريق يتم التشغيل عليه من قبل طائرة تختلف عن تلك التي يتم تشغيلها على الجزء الآخر من الطريق ؛ و

(ر) يكون لاصطلاحات " الإقليم " و " خطوط جوية " و " خطوط جوية دولية " و " مؤسسة نقل جوي " و " التوقف لأغراض غير تجارية " المعاني المحددة لها في المادتين (٢) و (٩٦) من المعاهدة .